



ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA

Ministerio de Hidrocarburos y Energía

1963

La Paz, 06 NOV. 2015
MHE 08653 DESP 1744

Señoras
Fernanda San Martín Carrasco
Diputada Nacional
Asamblea Legislativa Plurinacional

Jhovana Jordán Antonio
Diputada Nacional
Asamblea Legislativa Plurinacional
Presente.-

CÁMARA DE DIPUTADOS VENTANILLA ÚNICA RECIBIDO		
06 NOV 2015		
NT REGISTRO	NT NÚM.	RECIBIDO POR
ANEXOS	POR	

CÁMARA DE DIPUTADOS CASILLAS RECIBIDO	
06 NOV 2015	
50	
POR	NT NÚM.
16	
NT REGISTRO	NT NÚM.

REF.: Respuesta a su nota

De mi consideración:

En respuesta a su atenta nota CITE: fsm-079/15 y en atención a su solicitud, adjunto a la presente remito a usted, una copia simple del Memorandum de Entendimiento suscrito entre el Ministerio de Hidrocarburos y Energía del Estado Plurinacional de Bolivia y la Corporación Estatal de Energía Atómica "ROSATOM" de la Federación de Rusia, siendo el objeto de este documento, la organización de la cooperación bilateral en las áreas relacionadas con el uso de la energía nuclear con fines pacíficos.

Con este motivo, saludo a usted atentamente.

Lic. Marko Marcelo Machicao Bankovic
MINISTRO DE HIDROCARBUROS Y ENERGÍA a.i.

MMMB/fvc/rtc/op
Se adj. lo indicado
c.c. Arch



MEMORÁNDUM DE
ENTENDIMIENTO
ENTRE
EL MINISTERIO DE
HIDROCARBUROS Y ENERGÍA
DEL ESTADO PLURINACIONAL DE
BOLIVIA
Y

LA CORPORACIÓN ESTATAL DE
ENERGÍA ATÓMICA "ROSATOM"
(Federación de Rusia)

SOBRE LA COOPERACIÓN
RELATIVA A LA UTILIZACIÓN DE
LA ENERGÍA NUCLEAR CON
FINES PACÍFICOS

Ministerio de Hidrocarburos y Energía del Estado Plurinacional de Bolivia y la Corporación Estatal de Energía Atómica "Rosatom", en adelante las "Partes",
Basándose en las relaciones amistosas que existen entre el Estado Plurinacional de Bolivia y la Federación de Rusia,
CONSIDERANDO que de acuerdo con la legislación del Estado Plurinacional de Bolivia se le otorga al Ministerio de Hidrocarburos y Energía del Estado Plurinacional de Bolivia la atribución de proponer e implementar políticas y programas para el desarrollo de la investigación y aplicación de la energía nuclear con fines pacíficos en todos aquellos sectores que requieran su utilización.

CONSIDERANDO que el Estado Plurinacional de Bolivia y la Federación de Rusia son miembros del Organismo Internacional de Energía Atómica y el Tratado sobre la no Proliferación de Armas Nucleares del 1 de julio de 1968.
RECONOCIENDO: Que el uso de la energía nuclear con fines pacíficos, incluyendo, las áreas relacionadas con la aplicación práctica de la tecnología

МЕМОРАНДУМ О
ВЗАИМОПОНИМАНИИ
МЕЖДУ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ
КОРПОРАЦИЕЙ ПО АТОМНОЙ
ЭНЕРГИИ «РОСАТОМ»
(РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ)
И
МИНИСТЕРСТВОМ
УГЛЕВОДОРОДОВ И
ЭНЕРГЕТИКИ
МНОГОНАЦИОНАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВА БОЛИВИЯ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АТОМНОЙ
ЭНЕРГИИ В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ

Государственная корпорация по атомной энергии «Росатом» и Министерство углеводородов и энергетики Многонационального государства Боливия, далее именуемые Сторонами,
ИСХОДЯ ИЗ дружественных отношений, существующих между Российской Федерацией и Многонациональным государством Боливия,
ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии с законодательством Многонационального государства Боливия Министерство углеводородов и энергетики Многонационального государства Боливия наделено полномочиями формировать и осуществлять политику, а также программы для развития исследований и применения ядерной энергии в мирных целях в необходимых областях,
ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Российская Федерация и Многонациональное государство Боливия являются членами Международного агентства по

...nuclear y la formación de recursos humanos en el ámbito de la energía nuclear, son factores importantes para garantizar el desarrollo social y económico de ambos países.

Por tanto, las Partes llegaron a un entendimiento de lo siguiente:

I. OBJETO

El presente Memorandum, tiene por objeto la organización de cooperación bilateral en las áreas relacionadas con el uso de la energía nuclear con fines pacíficos.

II. ÁREAS DE LA COOPERACION

Las partes han acordado que las siguientes áreas de la Cooperación representan interés especial:

- El uso de radioisótopos, tecnologías de irradiación y su aplicación en la industria, la medicina, la agricultura; y otros.
- Formación y capacitación de recursos humanos en los diferentes ámbitos del uso pacífico de la energía nuclear.
- Asistencia en el establecimiento y desarrollo de la infraestructura de gestión y regulación del Programa Nuclear Boliviano.
- Potencial Construcción de un Centro de Investigación y Desarrollo en Tecnología Nuclear, en base a un

атомной энергии и участниками Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г., СОЗНАВАЯ, что использование атомной энергии в мирных целях, в том числе в областях, связанных с практическим применением ядерных технологий и подготовкой кадров в области ядерной энергетики, являются важными факторами обеспечения социального и экономического развития обоих государств,

СТОРОНЫ ПРИШЛИ К ВЗАИМОПОНИМАНИЮ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

I. Цель

Целью настоящего Меморандума является организация двустороннего сотрудничества в областях, связанных с использованием атомной энергии в мирных целях.

II. Области сотрудничества

Стороны договорились о том, что следующие области сотрудничества представляют особый интерес:

- использование радиоизотопов и радиационных технологий и их применение в промышленности, медицине, сельском хозяйстве и других областях;
- подготовка и обучение кадров в различных областях мирного использования атомной энергии;
- содействие в создании и развитии инфраструктуры управления и регулирования боливийской ядерной программы;
- потенциальное сооружение Центра исследования и развития ядерной технологии

Reactor de Investigaciones, Ciclotrón, Planta de Irradiación Gamma, Complejo de Laboratorios, para aplicación en ciencia, medicina, industria y agricultura y la infraestructura necesaria cumpliendo normas y estándares internacionales.

- Seguridad nuclear, radioactiva y física.
- Efectuar consultas sobre la posibilidad de la construcción de plantas de energía nuclear en el Estado Plurinacional de Bolivia de diseño ruso.
- Diseño de programas para difusión de información sobre las tecnologías nucleares y su implementación por medio de la organización de centros de información nuclear, entre otros.
- Otras áreas de uso de la energía nuclear, con fines pacíficos de interés mutuo que las partes acuerden por escrito.

III. DESARROLLO DE LA COOPERACIÓN

Las partes consideraran la posibilidad de elaboración y firma de un Convenio entre el Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia y el Gobierno de la Federación de Rusia, sobre cooperación en el campo del uso de la energía nuclear con fines pacíficos. Dicho Convenio será suscrito por las instituciones competentes de ambas partes, en conformidad con la legislación nacional de los estados.

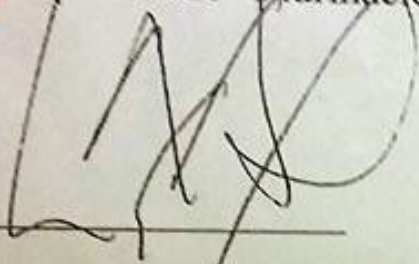
исследовательского реактора, циклотрона, установки по гамма-облучению, комплекса лабораторий для использования в науке, медицине, промышленности и сельском хозяйстве и необходимой инфраструктуры при соблюдении международных норм и стандартов; - ядерная, радиационная и физическая безопасность; - проведение консультаций относительно возможности сооружения атомных электростанций по российскому проекту на территории Многонационального государства Боливия; - разработка программ по повышению информированности населения об атомных технологиях и их применение, в том числе, посредством организации соответствующих ядерных информационных центров; - другие области использования атомной энергии в мирных целях, представляющие взаимный интерес по письменной договоренности Сторон.

III. Развитие сотрудничества

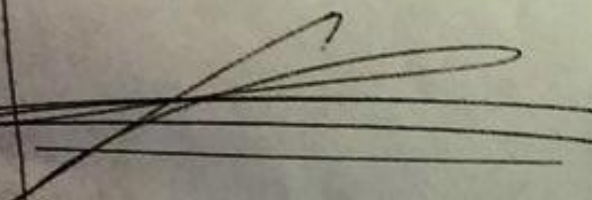
Стороны рассмотрят возможность разработки и подписания соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Многонационального государства Боливия о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях. Данное соглашение будет подписано уполномоченными компетентными органами обеих Сторон в соответствии с внутренним законодательством этих государств.

Suscrito el día **08** de **Octubre** de **2015 en Moscú**, Federación de Rusia, en dos (2) ejemplares originales del mismo tenor en idioma español y ruso.

Por el **Ministerio de Hidrocarburos y Energía** Del Estado Plurinacional de Bolivia

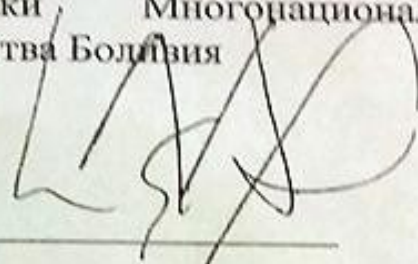


Por la **Corporación Estatal de Energía Nuclear "ROSATOM"** (Federación de Rusia)



Подписано...08 октября... 2015 г. в г. Москва, Российская Федерация, в двух (2) аутентичный экземплярах, каждый на русском и испанском языках.

За Министерство углеводородов и энергетики, Многонационального государства Боливия



За Государственную корпорацию по атомной энергии «Росатом» (Российская Федерация)

